

ドイツ語における限定詞を伴わない mit-付加詞の特性*

岡本 順治

0 はじめに

ドイツ語では、(1a)の英語表現に対して、(1b)のような形式が用いられる。

- (1) a. Don't talk with your mouth full.
b. Sprich nicht *mit vollem Munde!*
speak not with full mouth

英語の(1a)のような [with NP XP] の構文は、古くは Jespersen (1940) によって with + 単純ネクサス (simple nexsus) として分析された。¹ 機能主義の立場から Berent (1975), 生成文法の枠組みでの統語構造の分析は Lee (1967), Sakakibara (1982), McCawley (1983) が、さらに Riemsdijk (1978) がオランダ語, Ruwet (1978) がフランス語の対応構文をそれぞれ分析している。この構文は、「絶対構文 (あるいは独立構文)」 (absolute construction)² と呼ばれるが、with 前置詞句として実現されているものをここでは「独立付加詞」 (absolute adjunct) と呼ぶことにする。

本稿では、ドイツ語における(1b)のような「mit-付加詞」がなぜ限定詞を伴わないのかを、項構造と意味構造のレベルで主に考察し、いかにしてこの形式が英語の独立付加詞に近似した意味を実現しているかを探る。

1 基本的事実観察 (I): mit+形容詞+名詞

「限定詞を伴わない mit-付加詞」 (以下 mit-AWD と略: mit-adjunct without determiner) は、(1b) のように典型的に身体部位を前置詞目的語としてとる。³ まず注意しなければならないのは、限定詞を伴わないと言う時に、該当の名詞が普通の加算名詞である場合が問題となることである。即ち、不加算名詞の場合、(2) のような mit 前置詞句は普通に用いられる形である。

*本稿を書くに至って Walter Rupprechter(都立大), Angelika Werner(佐賀大) 両氏にはドイツ語のデータに関して、保阪靖人(都立大), 石野好一(都立大) 両氏には関連事象に関して貴重な助言を頂いた。この場を借りて感謝したい。むろん最終的な例文や議論の判断は、筆者のものである。

¹Jespersen (1940:38-42) 参照。

²もともとインドヨーロッパ諸語に見られる構文で、英語、ドイツ語、フランス語などでは分詞構文を指すことが多い。意味的に主述関係を持ち、独立して副詞的修飾語の機能を持つ文法格の形態に「独立・絶対」 (absolute) と呼ばれることが多い。cf. ラテン語の絶対奪格, ギリシャ語の遊離奪格など。

³ここではデータ不足から身体部位以外の名詞を用いた例 (mit vorgestellter Gewehr(「銃を前方に構えて」)) は、取り挙げない。また mit 以外の前置詞句でも条件が整えば、普通名詞でありながら限定詞を取らない構造が可能な場合がある (bei offenem Fenster, aus aufgerissenen Augen など)。

- (2) » Der Professor hat mich darum gebeten «, antwortete er *mit*
 the professor has-AUX me-ACC for-it beg-PP answered he with
erstaunlicher Offenheit. (Magier, 60)
 surprising frankness

‘The professor has asked me for it,’ he answered with surprising frankness.’

さらに mit-AWD に関しては，一般的に慣用表現でありイデオムであるという認識がある。それは，とりもなおさず (1b) や (3) のような表現が大抵の辞書に登録されているような決まった表現である所から生ずる誤解である。

- (3) Er starrte mich *mit aufgerissenen Augen* an.
 he stared me-ACC with wide-opened-PP eyes at
 ‘He stared at me with his eyes wide open.’

以下に，身体部位に関して生産的に用いられている mit-AWD の例を挙げる。

- (4) a. Der Mann beobachtete sie *mit zusammengekniffenen Augen*. (HM, 7)
 the man observed her-ACC with pressed-together-PP eyes
- b. Der Wikinger lag *mit geschlossenen Augen* vor uns. (Magier, 163)
 the Viking lay-PAST with closed-PP eyes in-front-of us.
- c. Wenn du weiter *mit dümmlich aufgerissenem Mund* da
 if you furthermore with stupidly wide-opened-PP mouth there
 rumstehst, (SN, 12)
 stand-around
- d. Nick starrte ihnen *mit offenem Mund* nach. (SN, 80)
 Nick stared them with open mouth after
- e. Crandell stand wie gelähmt *mit weit offenem Mund* da. (Magier, 67)
 Crandell stood like paralyzed with wide open mouth there
- f. *Mit zusammengekniffenen Lippen* ließ er das Handy in der
 with pressed-together-PP lips let-PAST he the cellular-phone in the
 Innentasche seines Jacketts verschwinden. (SN, 11)
 inner-pocket of-his jacket disappear
- g. Berger schwieg vor sich hin und blickte nur *mit gekräuselter Stirn* das
 Berger kept-silent quietly and looked only with wrinkled-PP brow the
 leere Glas an. (WP, 222)
 empty glass at
- h. Crandell schlurfte *mit hängenden Schultern* zum Telefon. (Magier, 115)
 Crandell shuffled-PAST with drooping shoulders to-the telephone

- i. Fred ließ den Kameramann los, der *mit schmerzverzerrtem Gesicht* zurücktaumelte. (SN, 133)
 Fred let-PAST the cameraman away, who-RelP with contorted-with-pain-PP
 face back-tumble
- j. Er stand ebenfalls auf, verharrte einen Moment reglos *mit schräggehaltenem Kopf* ... (Magier, 252)
 he stood as-well up, remained a moment motionless with
 hold-diagonally-PP head ...
- k. » Nirgendwo ‹, antwortete er *mit zusammengebissenen Zähnen*. (Magier, 96)
 nowhere answered he with pressed-together-PP teeth
- l. ... und (er) trat *mit hoch erhobenen Armen* an die Wand heran.
 and (he) stepped-PAST with highly lifted-PP arms to the wall toward
 (Magier, 236)
- m. Das Mädchen ... drückte sich jetzt an eine Scheibe, *mit vorgehaltener Hand*, ... (SN, 163)
 the girl ... pushed herself now to a glass, with held-in-front-of-PP
 hand
- n. *Mit zitternden Fingern* drehte ich den Schlüssel zweimal um. (Magier, 106)
 with trembling fingers turned I the key two-times around
- o. Dann setzte sie sich *mit übereinandergeschlagenen Beinen* an den Tisch,
 then set-PAST she herself with held-across-PP legs on the table
 ... (HM, 9)

mit-AWD のもう 1 つの特徴は、その叙述の対象が主語の体の一部に向けられているにもかかわらず、その身体部位を名詞として付加した疑問文で聞き出すことができない点である。(5) の例文に対して、「どんな口をしてユルゲンはブリタをながめていたの?」という疑問文は、(6a),(6b) のように不可であり、可能なのは、一般に様態を尋ねる疑問文(6c) のみである。

- (5) Jürgen starrte Britta *mit aufgerissenem Mund* an.
 Jürgen stared Britta with wide-opened mouth at.
 ‘Jürgen stared at Britta with his mouth wide open.’
- (6) a. * *Mit* welchem Mund starrte Jürgen Britta an?
 b. * *Mit* was für einem Mund starrte Jürgen Britta an?
 c. Wie starrte Jürgen Britta an?

(6a) は、疑問詞 *welch* を使った疑問文で、特定の事物の存在を前提とし、その内のどれかを選択する場合に使われる。この場合、Mund(=mouth) は確かにユルゲンという

主語にたつ人間の一部分として存在はするものの、複数の同類の選択肢、つまり複数の「口」が眼前に陳列されている訳ではないので不可となる。また、was für ein の疑問文は、種類を聞き出すのに用いられるはずであるが、ここでは「口」の種類が問題になっているのではなく、「口」の一時的状態が様態として捉えられている。そして、まさにこの「一時的状態」が、Carlson (1977b) や Kratzer (1988) が言及する「段階性述語」(stage predicate)⁴の特性と対応しているように思える。この点は、第3節で検討する。

2 基本的事実観察 (II): mit 前置詞句のその他の特性

ドイツ語の前置詞 mit は、「道具・手段」と「随伴」を意味するという点では英語の with と基本的性質を共有している。「ナイフで肉を切る」が、cut meat *with* a knife/Fleisch *mit* dem Messer schneiden となり、「彼女と一緒に映画を見に行く」が go to the movies *with* her/ *mit* ihr ins Kino gehen となるのがその一例である。しかし、英語の (7a) に対応する「携帯」を表す用法は (7b) のようにドイツ語の mit にはない。

- (7) a. I have some money *with* me.
b. Ich habe etwas Geld **mit* mir/ *bei* mir.

(7a) の場合は、動詞 have によって表された所有関係に加え、with me によって、目的語によって示された物が、with で示される近接した位置に存在する関係があるのに対して、(7b) の場合は mit ではこの関係が成立せず、bei がこの機能を果たしている。このことは、mit が本来位置的な意味を持たず、(8a) のように人間を主語としたコピュラ文の場合に「随伴」を表し、(8b) のように物体を主語とした文でそれがある人の手元にあることを表せない状況と関係している。(8b) の場合も、(7b) と同様に適切な前置詞は bei である。

- (8) a. Er war *mit* uns in der Stadt.
he was with us in the city
b. Der Hut ist **mit* mir/ *bei* mir.
the hat is with me/ at me

また、英語の with を伴う独立付加詞は、Sakakibara (1982), MaCawley (1983) が指摘するように、受動化、There 挿入、空所化変形などの文に対してかかる統語操作を許容するが、ドイツ語の mit 付加詞では、そもそも (9) で示す [mit NP XP] 自体が、いずれも認容不可能である。

- (9) a. *Mit der Mutter im Krankenhaus ist die Familie nicht in Ordnung.
with the mother in-the hospital is the family not in order

⁴杉本 (1998:188) では、stage に対して「顕現体」という訳語をあてているが、具現化されたものとしてのこの訳語は、「恒常的性質」と反するものであるという意味が伝わってこない。そこで、ここでは「一次的状態」の意味を多少でも表せるような「段階」という訳語をあて、程度差のある性質であると考えられるのであえて「段階性述語」と訳した。

- b. * Mit den Busfahrern in Streik müssen wir heute radfahren.
with the bus-drivers in strike must we today go-by-bicycle
- c. * Mit den Fenstern nicht offen wäre es im Büro sehr unangenehm.
with the windows not open would-be it in-the office very uncomfortable
- d. * Mit der Hälfte der Mannschaft betrunken können wir heute nicht spielen.
with the half of-the team drunk can we today not play
- e. * Mit Fußball im Fernsehen sind die Straßen ganz leer.
with football in-the TV are the streets very empty

(9) のような独立付加詞が不可能なことは,⁵ mit の後ろに主語・述語関係を新たに導入できないということを示している。英語の場合, [with NP XP] の NP と XP を仲介する動詞は普通 be あるいは have であると考えられるが, ドイツ語の場合でかろうじて成立するのは多くの場合主文とは切り放されたコンパクトな説明文の断片の場合で, (10) のように [mit NP PP] の形が見られるにすぎない。

- (10) a. Zwiebelkuchen: Kuchen aus Hefeteig *mit einem Belag aus Zwiebeln*,
onion-pie: cake from yeast-dough with a topping from onion,
Speck [saurer Sahne und Eiern] (Duden)
bacon [sour cream and eggs]
- b. Zwergschnäpper: Singvogel *mit bräunlichem Gefieder an Kopf und Rücken*,
flycatcher: songbird with brown feathers on head and back,
weißlicher Brust und orangefarbener Kehle (Duden)
white chest and orange throat

(10a) も (10b) も, ともに mit 前置詞句に sein(=be) を補って意味解釈ができる。しかし, (10a) の *Der Belag ist aus Zwiebeln und Speck.* は単文として成立しても, (10b) の **Das bräunliche Gefieder ist an Kopf und Rücken.* は成立しない。これは, 意味上 sein(=be) や haben(=have) を潜在的な動詞として補って解釈できるような mit 前置詞句でも, 文としては成立し得ない表現があることを示唆している。⁶

ドイツ語では, (11) が示すように, むしろ mit を伴わない絶対構文 (独立分詞構文) が普通使われる。(11a) では, *einen Stapel Zeitschrift* (=a pile of magazines) 以下が絶対構文で *einen Stapel* は対格になっている。本来, 「ひとやまの雑誌と本を小脇にかかえる」 (*X hat einen Stapel Zeitschrift und Bücher unter dem Arm.*) のように動詞は haben(=have) あるいはそれに近い意味での tragen(=carry) が想定されるが, 現在分詞 *habend* (=having) を文末に置く形が冗長に感じられるところから, このような形が成立する。

⁵(9d),(9e) は, Riemsdijk (1978:65) によればオランダ語では可能な文である。それぞれに対応する文は: (9d) *Met voetbal op de TV is er geen kip op straat.* (9e) *Met de helft van de ploeg dronken kunnen we niet spelen.*

⁶ドイツ語では, *der Hut mit einer Feder darauf* (=the hat with a feather on it) が, 認容可能な表現であるのに対して, **Der Hut hat eine Feder darauf.* は通常許容度が落ちる。mit で表させる「所有」関係は, haben(=have) で表される表現ほど特定化されていない。詳しくは, Okamoto (1994) 参照。

- (11) a. Der stand in der Tür, *einen Stapel Zeitschriften und Bücher unter dem*
The-man stood in the door, a-ACC pile-of magazines and books under the
Arm und den Zorn des Selbstgerechten in den Augen. (Neugier, 97)
arm and the anger of-the self-righteous-man in the eyes.
- b. Ich wette, Sie schlafen mit dem Gesicht nach unten, *die Arme um das*
I bet you sleep with the face toward down the arms around the
Kissen geschlungen und im übrigen ausgestreckt auf dem Bauch liegend.
pillow wrapped-PP and besides stretched-out on the belly lying-PresP
(Kopfsalat, 32)

(11b) の場合, die Arme um das Kissen geschlungen(= wrapping the arms around the pillow), 及び auf dem Bauch liegend(= lying on the belly) の部分で独立分詞構文が使われている。⁷そして, (11a),(11b) の場合に, mit 独立付加詞の構造で書き換えることはできない ((12a),(12b) を参照)。⁸

- (12) a. *Der stand in der Tür **mit** *einem Stapel Zeitschriften und Bücher unter dem Arm.*
b. *Ich wette, Sie schlafen mit dem Gesicht nach unten, **mit** *den Armen um das Kissen geschlungen.*

3 項構造

前節の議論から, ドイツ語の mit が英語の with のような文相当句を従えることができないことが分かった。これは, 項構造から考えると文の主語が第一項となるという基本構造をくずしていないからであると考えられる。即ち, MIT<x_{subj}, y> という基本構造である。問題は変項 y に何が入るか, という点である。議論を単純化するために, ここではとりあえず (13) のような例を考えてみよう。

- (13) Peter starrte Julia **mit** *offenem Mund* an.
Peter stared Julia with open mouth at
'Peter stared at Julia with his mouth open.'

前置詞 mit の関係構造が, (a) のようであるとすると, mit offenem Mund の項構造は, モデル意味論的解釈を受けた後の構造を単純化して考えると (b) のようになる。つまり, ここでは p (=Peter) が自分の体の一部である m(=Mund) を offen にしていることと p が MIT の関係にあることになる。

⁷(11b) に関しては, さらに [mit NP PP] の構造のもうひとつの形が用いられている。それは, 特定の身体部位を基準に, 身体の向けられている方向を表す表現で, mit dem Gesicht nach unten(「顔を下にして」)として使われている。この場合, nach unten(=downward) のような方向規定詞を伴うのが特徴で, 前置詞は mit に限らない。

⁸(12a) が不可であるという点では, フランス語の avec の方が寛容であるようだ。(1) のフランス語は, Ne parle pas (avec) la bouche pleine. となり avec が無くても良い。しかし現在分詞を用いると avec と並列することは難しくなるようだ (石野氏の指摘による)。

(a) MIT < x_{subj}, y >

(b) MIT(p, offen'(m)) & PART-OF(m,p)

しかし、(b)では前置詞 mit 以下に限定詞が使われないという性質について何も言っていない。第一節最後で言及したように、(13)での mit offenem Mund は付帯状況を表しており、その中に閉じ込められた offen は Mund の一時的状態ではない。即ち、通常の恒常的状态を表す述語ではないので、(b)のような単純構造で表すことには問題がある。周知のように、Carlson (1977b)は、存在論に踏み込み「もの」(entity)の拡張を提案した。その枠組みの中では、個体(individual)が種(kind)と個(object)に分けられ、それぞれ時空で制限された段階性述語として具現化されるという。そのように考えると、段階性述語と考えられる offen は、(c)のようになり、その結果、意味解釈された後の項構造は(d)のようになる。

(c) $\lambda y^i \exists x^s [R(x^s, y^i) \& \text{offen}'(x^s)]$

(d) MIT(p, $\exists x^s [R(x^s, m^o) \& \text{offen}'(x^s)]$) & PART-OF(m^o, p)

(d)は、Mundという個(m^o)が段階性を持つx^sとして具現化され、そのような段階性としての特性を持ったxが存在するという部分が mit の第二項に入っている。これで、項構造の記述としての目的を果たすことができるが、Diesing (1992)やPustejovsky (1995)の指摘にあるように、本来の段階性述語の特性を十分に制限できているかどうかは疑問が残る。(11)の例で考えれば、段階性述語としてのoffenの意味的制限が考慮されていない。この点を、次節でより詳しく検討する。

4 mit-AWD に使われる段階性述語

一見 mit-AWD からはずれるように思える次のような例がある。

- (14) Mag dieser Mann *mit den rehbraunen Augen* mich kennen, ich kenne
may this man with the light-reddish-brown eyes me-ACC know, I know
ihn wirklich nicht. (Kopfsalat, 12)
him-ACC really not
'Even if this man with the light reddish brown eyes knows me, I really don't know him.'

(14)の mit den rehbraunen Augen(=with the light reddish brown eyes)は、「この男」(dieser Mann)の持つ恒常的な特性を表している。一般に色彩形容詞は、個体述語と見なされ、Kratzer (1988/1995:127)で示されているように、従属文で「場所、あるいは時間」の副詞句が fast alle(=almost all)しか修飾できない(段階性述語では文述語を修飾することが可能)。(14a)が段階性述語の例で、(A),(B)の2つの読みを持つが、(14b)のように色彩形容詞を使うと個体述語として(A)の読みしかできない。⁹(14)は、まさにそのような

⁹(15a)の段階性述語は umkommen ではなく、umgekommen sind(「命を落としてしまった」)であることに注意。段階性述語が一時的状態を叙述するという直感からすると、この例は不整合に見えるが、umkommen が「(一般的に)短時間に終わる大きな状態変化」であるとすると時空に制約された出来事であるから、一時的状態を含むと捉えることができる。

例であり、定冠詞を付けなければ主語で示された人間の身体の一部であることを示せないし、その人間の恒常的性質にもならない。従って、予測に合致した例と言える。

- (15) a. weil fast alle Flüchtlinge in dieser Stadt umgekommen sind.
since almost all refugees in this city perished are
(A) ‘since almost all of the refugees in this city perished.’
(B) ‘since almost all the refugees perished in this city.’
- b. weil fast alle Schwäne in Australien schwarz sind.
since almost all swans in Australia black are
(A) ‘since almost all swans in Australia are black.’

(16) の例も定冠詞を伴った例であるが、(14) とは異なり、形容詞（ここでは現在分詞）rollend は一時的状態を示すことのできる述語である。(14) における mit dem rollenden Auge(=with the rolling eye) は、直前の der Mann(= the man) を直接修飾しており、der unheimliche Ned(=the uncanny Ned) と同格である。即ち、名詞句として独立性が高く、動詞 stand(=stood) の形成する一次的述語との関係が希有になっている。定冠詞の存在は、この条件のもとで生じ、一次的特性ではなく、Ned という男性の恒常的性質を指示物の存在を指示しつつ（「ぎよろぎよろしている 1 つの目」が存在する→「片目がぎよろぎよろしている男」）述べるのに寄与している。

- (16) Neben ihm stand der unheimliche Ned, der Mann *mit dem rollenden Auge*, der
beside him stood the uncanny Ned, the man with the rolling eye, who
angeblich Kinder fraß. (SN, 118)
supposedly children feed-on-PAST
‘Beside him stood the uncanny Ned, the man with the rolling eye, who supposedly fed on children.’

(16) のような例の存在は、mit-AWD の生ずる環境の 2 つの制限を示唆している。ひとつは、mit-AWD が付加詞として独立性が強いにもかかわらず、主文の述語の表す事象と無関係ではなく、あくまで主文の事象と並列的に副次的事象が起きているという可能性である。もうひとつは、段階性述語と思われるものでも文脈に依存して個体述語としても解釈できる可能性である。次の(17)の例は、同じ rollend を使いながら段階性述語として使われていると解釈できる。

- (17) Der Mann stand *mit rollenden Augen* da.
the man stood with rolling eyes there
‘The man stood there with his eyes rolling.’

ここで、(4) の mit-AWD に使われた形容詞と名詞の関係に注目してみよう。

(4a)	mit zusammengekniffenen Augen 目を細めて (細めた目で)	⇒	X hat seine Augen zusammengekniffen. X は目を細めた.
(4b)	mit geschlossenen Augen 目を閉じて (閉じた目で)	⇒	X hat seine Augen geschlossen. X は目を閉じた.
(4c)	mit dümmlich aufgerissenem Mund ばかそうに目をむいて	⇒	X hat seinen Mund dümmlich aufgerissen. X は目をばかそうにむいた.
(4d)	mit offenem Mund 口をあけて	⇒	Sein Mund ist offen. 彼の口は開いている.
(4e)	mit weit offenem Mund 口を大きく開けて	⇒	Sein Mund ist weit offen. 彼の口は大きく開いている.
(4f)	mit zusammengekniffenen Lippen 唇をぎゅっとむすんで	⇒	X hat seine Lippen zusammengekniffen. X は唇をぎゅっとむすんだ.
(4g)	mit gekräuselter Stirn 額に皺をよせて	⇒	X hat seine Stirn gekräuselt. X は額に皺をよせた.
(4h)	mit hängenden Schultern 悄然とうなだれて肩を落として	⇒	X läßt seine Schultern hängen. X は肩をだらりとたらししていた.
(4i)	mit schmerzverzerrtem Gesicht 苦痛のあまり顔をしかめて	⇒	Er hat sein Gesicht vor Schmerz verzerrt. X は苦痛のあまり顔をしかめた.
(4j)	mit schräggehaltenem Kopf 首をうなだれて	⇒	X hat seinen Kopf schräggehalten. X は首をうなだれた.
(4k)	mit zusammengebissenen Zähnen 歯をくいしばって	⇒	X hat seine Zähne zusammengebissen. X は歯をくいしばった.
(4l)	mit hoch erhobenen Armen 両腕を高くあげて	⇒	X hat seine Armen hoch erhoben. X は両腕を高くあげた.
(4m)	mit vorgehaltener Hand 片手を前につきだしながら	⇒	X hat seine Hand vorgehalten. X は片手を前につきだした.
(4n)	mit zitternden Fingern 指を震わせながら	⇒	X zittern die Finger. X は指を震わせた.
(4o)	mit übereinandergeschlagenen Beinen 足を組みながら	⇒	X hat seine Beine übereinandergeschlagen. X は足を組んだ.

身体部位の前に置かれた形容詞には、純粋な形容詞は僅かに (4d,4e) のみ、現在分詞 (4h,4n) のみであり、過去分詞 (4a,4b,4c,4f,4g,4i,4j,4k,4l,4m,4o) が大部分を占める。過去分詞の場合は特に身体部位を動かすという行為性が含まれている。純粋形容詞ならびに現在分詞の例では、意図的に動かすと言うより身体部位が「意図せずにそのような状態になってしまっている」ことが表現されている。

このように見てみると、mit-AWD の中に閉じ込められた副事象は、主語によって示された行為者の行為の結果としての状態 (a state as a result of an action)¹⁰ であると考えられる。この点は、結果構文に関する段階性述語の生起に関しての tPustejovsky (1995:79,225ff.)

¹⁰Pustejovsky (1995) の用語では、artifactual state に対応。

と符合する。¹¹ 純粋な形容詞や現在分詞がこの状態記述をしている場合は、これまでのデータを見る限りにおいて、行為そのものが匿名的になっている特殊例であると見なせる。形容詞 *offen*(=open) の場合には、当然他動詞の *öffnen*(= open as V) が予想され、実際に *mit geöffneten Augen* も許容される表現である。 *mit hängenden Schultern*(= having his shoulders drooped) の背後にある行為は、 *hängenlassen*(「(身体の一部を) だらりとたらしめている」) だと容易に推測できる。

前節の項構造の制約から、 *mit* の第一項は主語と同一でなければならなかった。そしてさらに、 *mit*-AWD に含まれる副事象を構成する段階性述語は、その元となる動詞の第一項を主語と同一にしていた。¹² その行為の結果は、そのような過程で作られた形容詞である。この点で (18) は、不定冠詞を含み、これまで見てきた *mit*-AWD の反例に見えるが、ここでの条件を満たしていない仲間外れであると見なせる。¹³ 不定冠詞が介在することにより、指示対象を持つ顔という個体に言及がおよび、文字通り「侮辱された顔」が存在したことになる。(18) の例から逆に類推すると、 *mit*-AWD では、限定詞無しの名詞の指示対象は問わず、その様態のみを問題にしているということができらるだろう。

- (18) *Mit einem beleidigten Gesicht* drehte der Taxifahrer sich um. (WP, 17)
with a insulted-PP face turned the taxi-driver himself around

5 結語

Beckmann (1994:125) の主張するように、 *mit* 前置詞句の意味は「道具」、「様態」、「随伴」などの間で流動的な継続性を持つと考えられる。

- (19) a. Peter zerbricht die Scheibe mit einem Hammer. (Instrumental)
Peter breaks the glass with a hammer.
b. Peter zerbricht die Scheibe mit roher Gewalt. (Art u. Weise/Instrumental)
Peter breaks the glass with brute force

(19a) は一義的に「ハンマーを使って」という道具の解釈を受けるが、(19b) は「肉体的暴力を用いて」という道具的解釈も、「力づくで」という様態の解釈も可能である。これまで見てきた *mit*-AWD も、基本的には様態の解釈を受ける表現であり、(19b) のような無冠詞の用法に近いと考えられる。身体部位が使われる場合には、その道具性がしばしば連想されるが、(4m) の *Hand*, (4n) の *Finger* を使った例は、むしろ稀な用法で、一般的には限定詞の付いた表現が多い。これは、取りも直さず「手」や「指」が道具として使われる対象となりやすいからであり、Pustejovsky (1995) の特質構造 (qualia structure)

¹¹ だからと言って、(4a) から (4o) までに使われている段階性述語がそのまま結果構文の AP となる訳ではない。段階性述語という特徴づけは、かなり大きなものであり、それ自体に「程度差」も含まれると考えられる。詳しくは、Diesing (1992) 参照。

¹² ただし、(4d),(c) の *offen*, (4h) の *hängend*, (4n) の *zitternd* の場合は、それらの段階性述語の表す状態を成立させた主語の働きかけが隠されていると考えられるので、*öffnen*(=offen lassen), *hängenlassen*, *zittern lassen* のような使役構造が根底にはあり、主語同一化の制約を満たしていると思われる。

¹³ *ein beleidigten Gesicht machen* で、「むっとした顔をする」の意味になるが、* *Der Taxifahrer hat sein Gesicht beleidigt*. というのは、「タクシー運転手が自分の顔を侮辱した」の意味にしかならない。

における名詞の目的役割 (telic role) に関係していると思われる。本稿では、mit-AWD の統語的派生に関しては、取り挙げなかったが、mit 前置詞句に閉じ込められた段階性述語に関して特定の基底構造を設けて、そこから意味論と並列的に派生する方法も考えられるだろう。ただ現状では、[mit AP NP] を [mit [_{DP} NP AP]] から派生する積極的根拠が見いだせないので、語彙部門での直接派生が妥当ではないかと思われる。この点の細部の検討は、今後の課題としたい。

参考文献

- Beckmann, Frank. 1994. Adjunkt oder Argument? Probleme der Abgrenzung, Lizenzierung und Interpretation am Beispiel von Instrumentalphrasen. In Schwarz, Monika. (ed.) *Kognitive Semantik: Ergebnisse, Probleme, Perspektiven*. Tübingen: Gunter Narr. 119-129.
- Berent, G. P. 1975. English Absolute in Functional Perspective. In Grossman, R.E. et al. (eds.) *Papers from the Parasession on Functionalism*, Chicago Linguistic Society. 10-23.
- Carlson, Gregory N. 1977a. A Unified Analysis of the English Bare Plural. *Linguistics and Philosophy* 1: 413-456.
- Carlson, Gregory N. 1977b/1980. *Reference to Kinds in English*. Ph.D. dissertation, UCLA. Also published by Garland Press, New York.
- Carlson, Gregory N. and Francis Jeffrey Pelletier. (eds.) 1995. *The Generic Book*. Chicago and London: The University of Chicago Press.
- Diesing, Molly. 1992. *Indefinites*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Jespersen, Otto. 1940. *A Modern English Grammar*. Vol.5 Copenhagen: Munksgaard.
- Krifka, Manfred, et al. 1995. Genericity: An Introduction. In Gregory N. Carlson and Francis Jeffrey Pelletier. (eds.) *The Generic Book*, Chicago and London: The University of Chicago Press. 1-124.
- Kratzer, Angelika. 1980. Die Analyse des bloßen Plural bei Gregory Carlson. *Linguistische Berichte* 70: 47-50.
- Kratzer, Angelika. 1988/1995. Stage-Level and Individual-Level Predicates. In M. Krifka (ed.) *Genericity in Natural Language*, SNS-Bericht 88-142, University of Tübingen. 247-284. Also in Gregory N. Carlson and Francis Jeffrey Pelletier. (eds.) *The Generic Book*, Chicago and London: The University of Chicago Press. 125-175.
- Lee, P. G. 1967. The English Preposition WITH. *Working Papers in Linguistics*, Ohio State University. 30-79.
- McCawley, James D. 1983. What's with *with*? *Language* 59: 2, 271-287.
- Okamoto, Junji. 1994. Zur semantischen Rolle des *haben* aus der kognitiven Sicht: Eine bisher unbeachtete Frage. 筑波大学言語文化論集 39, 1-22.
- Pustejovsky, James. 1995. *The Generative Lexicon*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Riemsdijk, Henk van. 1978. *A Case Study in Syntactic Markedness*. Dordrecht: Foris.
- Ruwet, Nicolas. 1978. *Grammaire des insultes et autres études*, Paris: Éditions du Seuil.

Sakakibara, Hiroaki. 1982. *With-constructions in English. Studies in English Literature*, Tokyo: English Literary Society of Japan. 79-95.

杉本 孝司 1998. 意味論 1 : 形式意味論. 東京 : くろしお出版.

ドイツ語データの主な出典

(Duden) 1981. *Duden: Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in sechs Bänden*. Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag.

(HM) Fischer, Marie Louise. 1999. *Das Herz einer Mutter*. München: Heyne.

(WP) Kegel, Bernhard. 1997. *Wenzels Pilz*. München: Heyne.

(Kopfsalat) 1992. Hirsch, Eike Christian. *Kopfsalat: Spott-Reportagen für Besserwisser*. München: dtv.

(Magier) Hohlbein, Wolfgang. 1994. *Der Magier: Der Sand der Zeit*. München: Heyne.

(SN) Hohlbein, Wolfgang. 1997. *Saint Nick: Der Tag, an dem der Weihnachtsmann durchdrehte*. München: Heyne.

(Neugier) Oelker, Petra. 1999. *Neugier*. Reinbek: Rowohlt.